

Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánicas

AILCFH, octubre 27, 2010

Actas XX Congreso Internacional 2010 (Austin, EEUU)

ACTAS DE LA ASAMBLEA ANUAL CELEBRADA EL PASADO 15 de OCTUBRE en Austin, EEUU

La Asamblea general de la AILCFH se convocó para el día 15 de octubre del 2010 en el Quadrangle Room del Texas Union en la Universidad e Texas en Austin, sede del congreso, dando comienzo a las 2:00 pm.

Presidiendo la mesa del ejecutivo se encontraban: Tina Escaja, Jill Robbins, Elena Castro, Carmen de Urioste y Margaret Frohlich. La Asamblea se abrió con 36 miembros votantes y terminó con 32, varias personas no asistieron a toda la sesión. La asamblea se inició con los informes del ejecutivo

Presentación de los informes de las miembras del ejecutivo: Presidenta, Tina Escaja, Vice-presidenta, Jill Robbins, Secretaria, Elena Castro, Editora de Letras Femeninas, Carmen de Urioste y Vocal de profesores asistentes y estudiantes graduados, Margaret Frohlich. Los informes de las miembras del ejecutivo ausentes no se leyeron pero se habían ya incluido en la circular a la membresía con todos los informes anuales.

Durante la lectura del informe anual de la presidenta se procedió además a la presentación de la próxima sede del congreso que tendrá lugar en Barcelona, España en octubre del 2011. Se acordó, como ya es habitual, que en las próximas semanas la secretaria, Elena Castro, pasará a toda la membresía el anuncio del congreso y del plazo de aceptación de propuestas. Asimismo, la presidenta invitó a l@s presentes a apoyar la candidatura de Elena Castro a formar parte del comité ejecutivo del MLA. La presidenta considera esta alianza favorable para nuestra asociación.

Otro tema abordado fue el anuncio de los distintos puestos disponibles en el ejecutivo de nuestra asociación (que debe reemplazarse o renovarse el año que viene en su totalidad, con la excepción de la presidencia y la editora o editor de Letras Femeninas). Se invitó a la membresía a presentar candidaturas, cuya convocatoria se presentará en breve.

A continuación tuvo lugar la discusión de las mociones.

Moción #1

Subida del 20% del importe de la membresía para todas las categorías. Carmen de Urioste explicó en detalle a la membresía por qué este cambio es imperativo para la supervivencia de la organización.

Se aprobó la moción por unanimidad de la membresía presente (36).

Moción #2

Replanteamiento del nombre de la Asociación. Opciones presentadas en la asamblea:

- Grupo Internacional de Hispanistas para los Estudios de Género (GIHEG/GINHEG)
 - Asociación Internacional de Estudios de Género en la Literatura Hispánica (AIEGLH)
- Mantener lo actual: Asociación Internacional de Literatura y Cultura Femenina Hispánica (AILCFH)

La moción de replantear el nombre de la asociación fue aprobada por 25 votos a favor, 5 en contra y 2 abstenciones (membresía presente: 32). La presidenta se comprometió a incluir en la votación pertinente las alternativas de nombres sugeridas por la membresía vía e-mail o durante la asamblea (se dispuso de una caja de sugerencias para el efecto). En la votación, se podrá votar por cualquiera de los nombres sugeridos (incluido el que tenemos ahora). Los resultados serán presentados en la asamblea de Barcelona. Se dio por concluida la Asamblea a las 3:00 pm.

INFORMES ANUALES DE LA JUNTA DIRECTIVA DE AILCFH (2009-2010)

Informe de la Presidenta, Tina Escaja

Estimada membresía:

Éste ha sido un año particularmente complejo e intenso, signado por opciones y propuestas que han mantenido al ejecutivo en constante y hasta febril comunicación. En todos los temas abordados estuvimos involucradas, discutiendo asuntos de presupuesto y membresía o determinando opciones para una “nueva misión” que os propuse y que en la Universidad de Austin, Texas, sede de nuestro XX congreso, me gustaría discutir.

Asimismo estuve involucrada en la co-organización del citado congreso, experimentando serios obstáculos que parecían insubsanables, pero que la paciencia de la membresía supo aminorar. Tuvimos por lo menos dos conflictos de carácter tecnológico que sabotearon durante semanas nuestros esfuerzos de organización: propuestas que no recibíamos; respuestas nuestras que nunca alcanzaban su destino. Pero la colaboración infatigable y estelar de las involucradas en este magnífico congreso llevó todo a buen puerto. Mi gratitud y aplauso a Elena Castro, secretaria de nuestra asociación, y a la principal organizadora del congreso y vicepresidenta de nuestra asociación, Jill Robbins, quien ha realizado una estupenda labor junto a su espléndido equipo: Lydia Huerta y Cristina McCoy.

Sin entrar en detalles, algunas de mis tareas más destacadas fueron, primero, la coordinación de posibles sedes para el próximo congreso. Estuve en contacto con distintas propuestas que al final no llegaron a materializarse, pero que se mantienen como posibilidades para futuros encuentros. Gracias a Elena Castro logramos para el próximo octubre la sede en la Universidad de Barcelona, en colaboración con la Universidad Autónoma de Barcelona. Vuelvo a invitar a la membresía a proponer sedes en las líneas indicadas en los estatutos. Consideren siempre el acuerdo de alternancia anual entre sede fuera y dentro de los EEUU.

Otra de las tareas destacadas fue la configuración de jurados para los premios Victoria Urbano y ulterior seguimiento de los mismos, en particular de aquellos en los que yo misma formaba parte del jurado. Pienso que todos los jurados han quedado satisfechos con sus respectivas decisiones, y procederé a la apertura de plica en el caso del premio monográfico y al anuncio de los distintos galardonados o galardonadas durante nuestro encuentro en Austin.

Por último, pero sin duda uno de los aspectos más importantes de este año, agradecer el apoyo a nuestra denuncia de las leyes discriminatorias de Arizona. Diseñar la protesta fue un acto político y también emotivo, pero pienso que imprescindible y coherente con los postulados de nuestra asociación, que no puede permanecer neutral. Agradezco al gran número de asociados y asociadas su entusiasmo ante esta iniciativa, lo cual demuestra la necesidad de mantener lazos de solidaridad con temas que nos incumben.

Nos quedan muchas cosas por perfilar, pero me alegra notificar que nuestra asociación mantiene un pulso dinámico y visionario. Sigamos afirmándola con nuestra colaboración, presencia y debate en nuestros congresos y respectivas afiliaciones.

Un cariñoso abrazo,
Tina Escaja
Presidenta de AILCFH

Informe de la Vicepresidenta, Jill Robbins

Estimada membresía de la Asociación:

Me dirijo a ustedes desde la satisfacción de haber logrado realizar un congreso exitoso, en medio de la peor recesión económica que **much@s** de **nosotr@s** hemos conocido. Me enorgullecen la cantidad de participantes **reunid@s** y la enorme variedad de planteamientos teórico-metodológicos desplegados por nuestra membresía.

En tiempos críticos como éste, es imprescindible contar con la ayuda de personas generosas, activas, y competentes. En este caso, tal apoyo apareció en la forma de dos de mis estudiantes graduadas estrellas, Lydia Huerta y Cristina McCoy, a quienes conseguí ofrecerles empleo parcial para colaborar conmigo en la organización material del congreso—la contratación de los salones en los cuales nos reunimos, los contratos hoteleros, los contratos de transporte, los contratos de abastecimiento de la alimentación, entre muchas otras tareas—desde agosto de 2009. Con su ayuda, también hemos montado una exposición única para la recepción en la biblioteca Benson con los documentos de nuestra fundadora, Victoria Urbano, y de nuestra premio Victoria Urbano de Reconocimiento Académico, Jean Franco.

Le debo la idea para esta exposición a la premio Victoria Urbano de 2009, Adelaida López de Martínez. Ella me informó en Quito que los papeles de la fundadora estaban archivados en la Universidad de Texas en Austin. También quiero reconocer a mis estimadas colegas Tina Escaja y Elena Castro su gran trabajo en la selección de ponencias entre las casi doscientas propuestas que recibimos, su ayuda en la organización de éstas mismas en mesas, y su trabajo de comunicación con **l@s** participantes. Les agradezco, finalmente, a **tod@s l@s miebr@s-l@s** con una larga relación con la Asociación, y **l@s** que recientemente se han unido—su sacrificio y su parte en el éxito de esta reunión, pues reconocemos lo difícil que es reunir los fondos para participar en congresos en estos días de vacas flacas.

La otra gran tarea de este año ha sido el rediseño de la página web de la Asociación. Fue la antigua secretaria de la Asociación, Inma Pertusa, quien señaló la necesidad de mejorar el funcionamiento del sitio y modernizar su imagen. Cuando me pasó el dominio del sitio en abril, me dispuse a llevar a cabo sus intenciones durante los siguientes cuatro meses, en colaboración con Lydia Huerta y los técnicos de la Universidad de Texas en Austin, especialmente Ran An. Ya hemos realizado los cambios necesarios, que fueron debidamente aprobados por el ejecutivo de la Asociación.

De todo este trabajo hemos salido **fortalecida@s**, optimistas, **animad@s**, **energizada@s**, y sintiéndonos más como un verdadero equipo de trabajo. Me parece que todo ello repercute positivamente sobre nuestra asociación y su proyección internacional.

Un saludo cordial,
Jill Robbins, Vice-Presidenta de la AILCFH

Informe de la secretaria, Elena Castro

Estimada membresía

Aunque mi período como secretaria se inició en octubre, debido a que me encontraba de sabático en España, no fue hasta el mes de diciembre cuando realmente me hice cargo de la

secretaría. Desde octubre a diciembre fue realmente Inma Pertusa, la anterior secretaria, la que llevo la batuta aunque siempre en estrecha comunicación conmigo. Debo agradecerle su ayuda en el proceso de transición así como que accediera tan generosamente a continuar con las labores propias del cargo por unos meses más.

Desde diciembre y como parte de las labores propias de la secretaria me he encargado de mantener las vias de comunicación abiertas entre la membresía, y entre el ejecutivo y la membresía, y me he cuidado junto con la tesorera, Marta Sierra, de los asuntos relacionados con los pagos de las cuotas de membresía así como también de cualquier otro tema o pregunta planteada por la membresía en relación, entre otros, a cuotas, envío de revistas, reseñas, etc.

Además de mis labores como secretaria he contribuido a la asociación participando como co-organizadora junto con Tina Escaja y la directora del congreso Jill Robbins, del congreso a celebrarse en Austin. A tal efecto y además de asesoramiento en la toma de decisiones relacionadas con la preparación del congreso, he desempeñado labores como la lectura y aceptación de las propuestas, organización de la versión preliminar de las mesas, conversaciones para traer a una de las posibles conferenciantes invitadas, difusión del anuncio sobre el congreso dentro y fuera de la asociación, contacto con **tod@s l@s** participantes y la membresía en general sobre lo que iba aconteciendo en la elaboración del congreso, pago de inscripciones, preguntas, etc.

Por último me encargué de la búsqueda y negociaciones de la sede del congreso del 2011, los detalles del cual serán anunciados en Austin. He asesorado y continuaré asesorando y participando con el grupo encargado de organizar el congreso del 2011, que será en Barcelona, y de servir de enlace entre la asociación y dicho comité organizador.

Espero continuar sirviendo a la asociación en este segundo año como secretaria que ahora se inicia y deseo seguir manteniendo abiertos los canales de comunicación y difusión de todos aquellos temas de interés para la membresía.

Un cordial saludo
Elena Castro
Secretaria AILCFH

Informe de la tesorera, Marta Sierra

Estimada membresía:

Es un verdadero placer presentar el reporte de mis actividades anuales como tesorera de la asociación. Ha sido para mí un año de profundización del conocimiento sobre los complejos mecanismos financieros de nuestra institución. Este segundo año me ha permitido ver de manera más global los movimientos internos de nuestras finanzas. Desde mi cargo como tesorera, ha sido un verdadero placer llegar a conocer más a fondo a **nuestr@s miembr@s** a partir de la renovación de sus membresías. Al mismo tiempo, la colaboración con el comité ejecutivo y, en particular, con Carmen de Urioste para agilizar los trámites de nuestras publicaciones, me han aportado una invaluable experiencia profesional.

El aspecto tal vez más relevante de este reporte tiene que ver con la renovación de la membresía. Agradezco a **tod@s aquell@s** que han hecho su renovación en tiempo y forma, ya que éste es un apoyo vital para que la asociación siga creciendo y manteniéndose viva. Les quiero recordar una vez más que su membresía caduca el 1 de Enero de cada año y que pueden efectuar su renovación, **sin multa, hasta el 15 de Marzo. A partir de esta fecha, los precios se incrementan en \$10 para todas las membresías anuales.** Así que **l@s** exhorto, por si aún no lo han hecho, se encarguen de renovar su membresía. Desde el año pasado, hemos

incrementado el número de miembr@s de 317 a 416, lo que constituye un excelente indicador sobre el interés en nuestra asociación. Sin embargo, como se puede observar en nuestra base de datos en E-chapters, hay hasta el momento de escribir este reporte, 243 miembr@s inactiv@s. Recuerden además que si renuevan por 2 o 3 años el ahorro es considerable. He observado que la mayoría ha preferido la renovación por nuestro sistema de pago online. Esto trae tremendo beneficios, expedita el proceso y más aún, hace más fácil mantener un record de los pagos para la tesorería. En caso de que prefieran hacer el pago por medio de cheque, les ruego encarecidamente que no olviden de llenar el formulario que puede descargarse en nuestra página web, completando sus datos. Esto nos ayudará a mantener corriente la información personal que enlistamos en la base de E-chapters, algo que es crucial no sólo para su participación en las actividades de la asociación (como la posibilidad de publicar en Letras Femeninas o la presentación de ponencias en la Conferencia Anual).

Un aspecto fundamental de mi labor este año ha sido la colaboración con nuestra secretaria, Elena Castro, para la actualización y el mantenimiento de datos de la membresía en E-chapters. Cada vez que se produce una renovación, he corroborado que su información esté correcta en la base de E-chapters, para colaborar así con la ardua tarea de Elena. Sin embargo, es importante que cada miembr@ se haga responsable de la actualización de datos en E-chapters, ya que se usará esta base de datos para enviar las publicaciones de la Asociación.

Otro aspecto de mi labor consiste en supervisar las renovaciones de suscripciones para Letras Femeninas y hacer los pagos de todas aquellas expensas vinculadas a las publicaciones de la Asociación. En este sentido quiero agradecer a Carmen de Urioste por su incansable labor de editora de Letras.

Este año he recibido entrenamiento por parte de una contadora sobre cómo organizar los libros de la asociación. Para ello, he utilizado un programa de finanzas, QuickBook, que me ha permitido mantener al día el estado de cuentas. Con la colaboración de esta profesional, he hecho también el reporte de impuestos para los años 2008 y 2009. También estamos en conversaciones con el Comité Ejecutivo para considerar opciones para que los fondos de nuestra asociación sigan creciendo y nos brinden así más oportunidades para tod@s.

Por último quisiera agradecer a todo el Comité Ejecutivo por el apoyo y la paciencia que me brindaron en este segundo año de mis funciones. En particular a la presidenta, Tina Escaja, y a la vice-presidenta, Jill Robbins mi más sincero reconocimiento por su liderazgo en tratar de dar nuevos giros a nuestra asociación. Ha sido para mí un verdadero honor servir junto a todas estas colegas maravillosas.

Un saludo cordial,
Marta Sierra.

Informe Letras Femeninas, Carmen de Urioste

Carmen de Urioste

Tempe, AZ

Septiembre 2010

Estado de la revista durante el último año:

- La revista ha seguido trabajando normalmente con dos asistentes: Sandra Russo y Phillip Koshi (Invierno 2009 y Verano 2010), y con una diseñadora: Magdalena Soto. **La imprenta como años anteriores ha sido Thompson-Shore;**

- Se ha seguido la misma línea editorial de no publicar ningún artículo que no sea de **soci@s**;
- En el número de Verano 2009 se utilizó por primera vez el etiquetado de las revistas para el correo con los nombres y direcciones de e-Chapters. Sin embargo, a pesar de los comunicados a las socias por parte de las secretarías de AILCFH (Inma Pertusa y Elena Castro) sigue habiendo errores que el correo no acepta en las direcciones. El correo ha empezado a implementar una multa de 7 centavos por cada dirección errónea.

Novedades:

- Hace más de un año firmé el contrato para indexar Letras Femeninas en Jstor. Aunque Letras Femeninas posee la colección de la revista casi completa, durante este año he intentado localizar los números de la revista que faltan y he de decir que sin mucho éxito. Esto está retrasando el proceso de indexación enormemente. Por tanto, pido a las socias que tengan los primeros números de la revista se pongan en contacto conmigo a la mayor brevedad posible;
- He abierto una página en Facebook para Letras Femeninas (trabajo en progreso).

Problemas:

- El único problema es la subida terrible del precio del correo. Esto obliga a la asociación a incrementar el precio de la membresía;
- Por otra parte, el correo limita el peso de la revista a una libra, es decir a unas 300-320 páginas. Ese será el límite de páginas a partir de ahora, sin excepción. Esto llevará a una limitación del número de páginas dedicadas a creación o a reseñas o en el peor escenario a que algunos artículos tengan que esperar un año para ser publicados.

Informe Grafemas, Guadalupe Cortina (e Inma Pertusa)

DEPARTMENT OF MODERN LANGUAGES AND LITERATURE

COLLEGE OF ARTS AND HUMANITIES

The University of Texas – Pan American

COAS 329 • 1201 West University Dr • Edinburg, TX 78539-2999 • Office (956) 381-3441 • Fax (956) 318-5381

El trabajo editorial de Grafemas (grafemas.org) ISSN 1938-7253. Guadalupe Cortina, University of Texas-Pan American.

Grafemas es la publicación electrónica de la Asociación de Literatura y Cultura Femenina Hispánica. Su función de acuerdo a los estatutos es servir de nexo entre la membresía, además de difundir y promover asuntos de interés que las socias y socios estén realizando en sus respectivas áreas de estudio. Aunque en un principio se estableció que se publicara semestralmente, desde el 2009 se ha modificado el estatuto que así lo establecía. Las circulares que se envían periódicamente a través de la lista de correos electrónicos cumplen ahora la función de información inmediata y Grafemas ha modificado su alcance. A través de estas mismas circulares se invita a la membresía a enviar además de anuncios, diversos tipos de colaboraciones: artículos críticos, reseñas, testimonios, entrevistas, escritura creativa, fotografía artística, etc. Una vez que recibimos el material mi tarea es revisar, evaluar, editar y comentar. Inmaculada Pertusa recibe el material que yo le envío listo para ser subido a la red. Ella a su vez cumple su propia función editorial e incorpora obras que amplíen el espectro de interés de Grafemas para el ámbito virtual.

En el invierno del 2009 preparamos el material que incluyó la sección de anuncios (que Inma actualiza regularmente), la información sobre los Premios Victoria Urbano 2009,

artículos críticos, testimonios, reseñas, entrevistas y la sección de escritura creativa. El sitio es visitado frecuentemente y a menudo recibimos propuestas para ser publicadas, además de invitaciones a aparecer como enlace de otras asociaciones. El requisito es ser socias y socios de AILCFH.

Ha sido muy gratificante haber servido en la capacidad de editora de Grafemas por todos estos años y ser parte de un grupo como el que conforma la AILCFH. Creo que es absolutamente imperativo que siendo ésta una asociación académica continuemos creando vínculos con las sociedades de las que emergemos y demos un espacio real o virtual a esas personas, causas y voces, como lo hicimos en el caso de la Ley SB1070 de Arizona. En el verano de este año se redujo drásticamente el presupuesto asignado al Programa de Estudios de Mujer y Género de la Universidad de Puerto Rico, recinto Río Piedras. Esto es parte de la crisis financiera por la que estamos pasando en todas las universidades, pero es significativo que el blanco haya sido este programa y no otro.

Informe Vocal de Profesores Asistentes y Estudiantes Graduados, Margaret Frohlich

Estimada membresía:

Hace un año empecé mi función como vocal de **Profesor@s** Asistentes y Estudiantes de Postgrado. Durante estos meses he participado en las siguientes actividades:

- · Dispersión de anuncios del congreso en Austin
- · Ayuda con el itinerario de la ponente principal
- · Participación en las ciber-discusiones de la junta directiva
- · Ayuda con la generación de números de una subida proporcional de la cuota de membresía
- · Traducción al inglés de la denuncia de la Asociación de la ley SB 1070 de Arizona

Un saludo cordial,

Margaret Frohlich

Informe Vocal de **miembr@s en el extranjero, Zoé Jiménez**

Dra. Zoé Jiménez Corretjer, Catedrática

Departamento de Humanidades

Universidad de Puerto Rico en Humacao

MI INFORME COMO VOCAL DE MIEMBROS EN EL EXTRANJERO

PARA LA ASOCIACIÓN DE LITERATURA

Y CULTURA FEMENINA HISPÁNICA

Querida Tina y colegas de la AILCFH:

Deseo informar que durante mi participación como Vocal de Miembros en el Extranjero ayudé a promover nuestras miembros/escritoras de varias maneras. He servido de enlace cultural entre los EU y el Caribe, especialmente Puerto Rico, donde resido y laboro.

Ofrecí la oportunidad de que participaran publicando en otras revistas, como el Cuaderno Internacional de Estudios Humanísticos y Literatura que dirijo en mi Universidad, para darles la oportunidad de que se pudieran dar a conocer en los ámbitos académicos del Caribe.

También, como miembro especialista del MLA, ofrecí mis servicios a la membresía de la AILCFH para que me sometieran ensayos o libros que no hubieran sido incluidos en el MLA aún, para yo indizarlos ya que tengo acceso directo al sistema electrónico del MLA para contribuir con la inclusión de trabajos de revistas y libros de literatura hispana.

Por otro lado, ahora organizo una tarea mucho más copiosa y elaborada, la realización de una editorial en mi universidad, por lo que una vez más, invito a las que tengan libros terminados a que los sometan para ser considerados a publicación en nuestra editorial. Estaremos publicando tanto trabajos críticos, como de creación y prepararemos varias colecciones. Todos estos proyectos los he puesto y seguiré poniendo al alcance de ustedes para servir de unión y de enlace entre nuestra Asociación y otros focos culturales de apoyo.

En fin, desde este lado del charco, estuve y siempre estaré dispuesta a colaborar con todas para ayudar a promocionar nuestra literatura femenina y nuestros trabajos en otros ámbitos académicos. Aunque ahora con la nueva representación de la directiva podrán colocar a otra colega, quiero que sepan que sigo dispuesta a seguir colaborando con todas en estos aspectos antes señalados. Podrán seguir enviando trabajos para publicar en CIEHL, así como en mi nueva editorial, y trabajos para el MLA. Ha sido y será un placer para mí fomentar a mis colegas y sus trabajos de investigación, creación y divulgación en los estudios culturales femeninos y en los estudios teóricos de género, entre otros, en la región del Caribe que está a mi alcance.

Estoy a sus órdenes siempre.
Con solidaridad,
Zoé Jiménez Corretjer